Porównanie tłumaczeń Jana 14:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I teraz powiedziałem wam zanim stanie się, abyście kiedy się stanie, uwierzyli.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I teraz powiedziałem wam zanim stać się aby gdy stałoby się uwierzylibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz też mówię wam (o tym), zanim to nastąpi,* abyście, gdy nastąpi – uwierzyli.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I teraz rzekłem wam. zanim (ma) stać się, aby kiedy stanie się, uwierzyliście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I teraz powiedziałem wam zanim stać się aby gdy stałoby się uwierzylibyście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię wam o tym teraz, uprzedzając bieg zdarzeń, abyście uwierzyli, gdy się dokonają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I teraz wam powiedziałem, zanim *to* się stanie, żebyście uwierzyli, gdy *to* się stanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I terazem wam powiedział, przedtem niż się to stanie, żebyście gdy się to stanie, uwierzyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I terazem wam powiedział, przedtym, niż się zstanie, iżbyście, gdy się zstanie, wierzyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz powiedziałem wam o tym, zanim to nastąpi, abyście uwierzyli, gdy się to stanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz powiedziałem wam, zanim się to stanie, abyście uwierzyli, gdy się to stanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz wam mówię, zanim to nastąpi, abyście uwierzyli, kiedy się to stanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A mówię wam to teraz, zanim się stanie, abyście uwierzyli, gdy to nastąpi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A teraz to wam zapowiedziałem, nim się stanie, abyście, gdy się stanie, wierzyli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Już teraz mówię wam o tym, zanim to nastąpi, abyście uwierzyli, gdy to już nastąpi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz powiedziałem wam, zanim to nastąpi, abyście uwierzyli, gdy to nastąpi.

[1)] <x>500 13:19</x>; <x>500 16:4</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я сказав вам раніше ніж це станеться, щоб, коли воно станеться, - ви повірили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I teraz spłynąłem wam zanim okoliczności uczynią możliwym to stać się, aby gdyby stałoby się, wtwierdzilibyście do rzeczywistości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc teraz wam powiedziałem, przedtem niż to się stanie, abyście uwierzyli gdy się stanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedziałem to wam też teraz, zanim się to stanie, abyście kiedy się to stanie, ufali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc powiedziałem wam, zanim to się stanie, abyście uwierzyli, gdy się to rzeczywiście stanie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak więc uprzedziłem was o tym, co nastąpi, abyście uwierzyli Mi, gdy to się stanie.